

# St. Jacob Melkite Greek-Catholic Church

Serving San Diego Since 1990



## كنيسة القديس يعقوب للروم الملكيين الكاثوليك

بخدمة سان دييغو منذ عام 1990

### 5<sup>th</sup> Sunday After Pentecost – الأحد الخامس بعد العنصرة

**Today we commemorate the holy martyr AGRIPPINA.** Saint Agrippina was born and educated in Rome. From her childhood she trained herself to live according to the Gospel, driving away the stench of passions from her heart and filling her heart with the sweet-smelling fragrance of purity, virginity and chastity. She was betrothed to Christ the Lord and suffered as a bride of Christ during the reign of Emperor Valerian. She endured flogging with rods until her bones were crushed. An angel of God appeared to her and strengthened her. Under further tortures St. Agrippina gave up her soul to God. Her companions, Vassa, Paula and Agathonica, took her relics to the island of Sicily and buried them there with honor. A church was later built there in St. Agrippina's honor. Countless miracles were wrought through her relics. By the power, even the Hagarenes were turned away from the town where her relics lay. St. Agrippina reposed in the year 275 A.D. and was crowned with glory.

**Prior week's donations: \$1101** (including all cash, checks, and electronic deposits). Our weekly expenses run about **\$1700**. If we get 30 people (i.e., men, women, and children), that amounts to about **\$57 per person**. We appreciate your generosity.

#### **How can you join in the mission and vision of St Jacob's, the only Melkite community in San Diego County?**

First, by participating in the life of our community and attending our worship services. Second, if you cannot attend regularly, please pray for the well-being of our Melkite mission. Third, your financial support is crucial for the longevity of St Jacob's. Please give generously to Sunday collections, mail your donations to PO Box 231328, San Diego, CA 92193, or visit our donations web page: <https://stjacobmelkite.org/donate> for electronic giving options. May the Lord bless you for your much needed support!

**Remember in your prayers:** All who are sick, suffering or recovering from illness, especially, Lizeth Shahtout, Dcn. Dave Warren, Dcn. Edward Bagdasar, Najib Bagdasar, Eduardo Rame, Alfonso Hababa, Suad Maria, Jamil Maria, Jessica Hana, Manuel Salazar, Matthew Medina, Samir Shamieh, Micheline Haggar, Alice Boghos, Emil Shami and Nassim and Soumaya Nasser. All who have been and continue to be affected by the violence in Ukraine and Gaza. We remember also all who have fallen asleep in the hope of new life, especially Roberta Marie McElroy.

#### **Troparion of the resurrection (Tone 4)**

The women disciples of the Lord, \* having learned from the angel the joyful announcement of the resurrection, \* and having rejected the ancestral sentence, \* proudly told the apostles: \* Death is despoiled. Christ God is risen, \* bestowing to the world great mercy.

#### **Troparion of St. Jacob, Brother of the Lord (Tone 4)**

As a disciple of the Lord, you received the Gospel, O holy Jacob. As a martyr, you displayed an unyielding will. As a brother of God, you have special power with Him. As a hierarch, you have the right of intercession. Intercede, therefore, with Christ God that he may save our souls.

#### **Kondakion of the Visitation (Tone 6)**

The hosts of angels were amazed at your tenderness, O Theotokos, as they saw you hasten devotedly to Zacharia's house in Judea to serve the mother of the Baptist, who was with child in her old age. You assisted her for three months in profound humility and great love. So, she cried out to you: Hail, O Bride, and Virgin ever pure!

#### **Epistle: Gal. 4: 4-7**

#### **Prokimenon:**

Let all on earth worship and sing praise to You, sing praise to Your name.

**Stichon:** Shout joyfully to God, all you on earth; sing praise to the glory of His name

#### **A Reading:**

From the Epistle of St. Paul to the Galatians  
Brethren, when the fullness of time had come, God sent His Son, born of a woman, born under the law, that He might redeem those who were under the law, that we might receive the adoption of sons. And because you are sons, God has sent the Spirit of His Son into our hearts, crying, "Abba, Father!" So that one is no longer a slave, but a son; and if a son, an heir also of God through Jesus Christ.

#### **نشيد القيامة: (باللحن الرابع)**

إن تلميذات الرب تعلمن من الملاك بشرى القيامة البهيجة. ونبذن القضاء على الجدين، وقلن للرسول مفتخرات: لقد سلب الموت، ونهض المسيح الإله، واهباً للعالم عظيم الرحمة.

#### **طروبارية القديس يعقوب أخي الرب: (باللحن الرابع)**

بمأنك تلميذ للرب قبلت الإنجيل، أيها الصديق. وبما أنك شهيد لك عزم لا ينتهي، وبما أنك أخ للرب لك الدالة لديه. وبما أنك رئيس كهنة لك حق الشفاعة. فاشفع إلى المسيح الإله في خلاص نفوسنا.

#### **نشيد الختام (القنداق):**

لقد دُهِشت صفوف الملائكة من حنوك، يا والدة الإله، عند مشاهدتها إياك ذاهبة بكل سرعة واحتشام من الناصرة إلى بيت زخريا في اليهودية، لتخدمي والدة المعمدان وهي حبل في شيخوختها، مساعدة إياها مدة ثلاثة أشهر بتواضع عميق ومحبة وافر. فصرخت إليك: السلام عليك يا عروسة لا عروس لها

#### **مقدمة الرسالة:**

لتسجد لك جميع الأرض وتُسبِّد لك

هَلِّلُوا للرب يا جميع الأرض

#### **الرسالة: (غلاطية 4: 4-7)**

يا إخوة، لما بلغ ملء الزمان، أرسل الله ابنه مولوداً من امرأة، مولوداً تحت الناموس، ليفتدي الذين تحت الناموس لننال التبني. وبما أنكم أبناء، أرسل الله روح ابنه إلى قلوبكم صارحاً أباً أيها الأب. فلست بعد عبداً بل ابن. وإذا كُنْتِ ابناً فأنت أيضاً وارث لله بيسوع المسيح.

### Alleluia:

The heavens declare God's glory, and the firmament proclaims the work of His hands.

**Stichon:** Day pours out the word to day, and night to night imparts knowledge.

### Gospel Matthew 8:28-9:1

#### (Healing of the Gerasene Demoniacs)

At that time as Jesus reached the country of the Gergesenes, there met him two men who were possessed, coming from the tombs, so exceedingly fierce that no one could pass by that way. And behold, they cried out, saying, "What have we to do with you, Jesus Son of God? Have you come here to torment us before the time?" Now at a distance from them there was a herd of many swine, feeding. And the devils kept begging him, saying, "If you cast us out, send us into the herd of swine." And he said to them, "Go!" And they came out and entered into the swine; and behold, the whole herd rushed from the top of the cliff into the sea, and perished in the water. But the swineherds fled, and going away into the town, they reported everything, and what had befallen the men possessed by - demons. And behold, all the town came out to meet Jesus; and on seeing him they insisted that he leave their district. And getting into a boat, he crossed over and came into his own town.

**Hirmos:** It is truly right ...

**Kinonikon:** Praise the Lord ...

**Post-communion:** We have seen the true light ...

### هللوا:

السَّمَاوَاتُ تَدْعِي مَجْدَ اللَّهِ، وَالْقَلْبُ يُخْبِرُ بِأَعْمَالِ يَدَيْهِ  
يَوْمَ لِيَوْمٍ يُبْدِي قَوْلًا. وَلَيْلٌ لِلَّيْلِ يُخْبِرُ عِلْمًا.

### الانجيل: (متى 8: 28 الى 9: 1)

في ذلك الزمان، أتى يسوع الى بُقعةِ الجُرْجِسِيِّينَ، فاستَقْبَلَهُ رُجْلَانِ  
بهما شياطين، خارجانِ مِنَ الْقُبُورِ شَرَسَانِ جَدًّا بحيثُ لم يَقوَ أَحَدٌ  
على أَنْ يَجْتَازَ من تلكِ الطريقِ. وإذا بهما يَصِيحانِ قائلين: ما لنا  
ولكَ يا يسوع ابنَ الله؟ أَجئتَ إلى ههنا قَبْلَ الزمانِ لِنُعَذِّبَنَا؟ وكانَ  
على بُعْدٍ مِنْهُمَا قَطِيعُ خنازيرٍ كثيرةٍ ترعى. فأخذَ الشياطينُ  
يتضرعون اليه قائلين: إِنَّ كُنْتَ تُخْرِجُنَا، فاندُنْ لنا أَنْ نَذْهَبَ إلى  
قَطِيعِ الخنازيرِ. فقالَ لَهُم: أذهبوا. فخرجوا وذهبوا إلى قَطِيعِ  
الخنزيرِ. فإذا بقَطِيعِ الخنازيرِ كُلِّه قد وَثَبَ عَنِ الْجُرْفِ إلى البَحْرِ،  
ومات في المِياه. أمَّا الرُّعَاةُ فهربوا ومضوا إلى المدينة، وأخبروا  
بكلِّ شيءٍ، وبأمرِ الْمُعْتَرِينَ. وإذا المدينةُ كُلُّها قد خرَّجت للقاءِ  
يسوع. فلَمَّا أبصروه طلبوا أَنْ يتحوَّلَ عن ثُخومِهِم. فركبَ السفينةَ  
وعبرَ وأتى إلى مدينتِهِ.

**الأرمس:** انه واجب حقا...

**نشيد المناولة:** سبحوا الرب من السموات ...

**بعد المناولة:** إذ قد نظرنا النور الحقيقي ...

## SAINT JACOB MELKITE GREEK-CATHOLIC CHURCH

Wednesday **Vespers** 7:00 pm **Confessions** after services & by appt Sunday **Divine Liturgy** 11:15 am  
at Holy Angels Byzantine Catholic Church, 2235 Galahad Road

Mailing address: PO Box 231328, San Diego, CA 92193

Phone: 619-333-2772 Web site: [stjacobmelkite.org](http://stjacobmelkite.org)  
Fr. Shaun Brown, Administrator E-mail: [frshaun@stjacobmelkite.org](mailto:frshaun@stjacobmelkite.org)

Information on other **Holy Mysteries** (sacraments): <https://stjacobmelkite.org/holy-mysteries>

To report sexual abuse by clergy, parish personnel or volunteers of the Eparchy of Newton,  
please call the Victim Assistance Coordinator at 1-800-479-5910.

**Saint Jacob Melkite Catholic Church** is an Eastern Catholic Community of the Eparchy of Newton, headed by His Grace, Bishop François. Liturgical services are celebrated in English and Arabic in the Byzantine Rite. The Eparchy (Diocese) is a part of the Patriarchate of Antioch, headed by His Beatitude, Patriarch Joseph. "...and in Antioch the disciples were for the first time called Christians" (Acts 11:26). The Melkite Greek-Catholic Church professes the Orthodox Faith and maintains full communion with the See of Rome.

**St. Jacob Mission Statement:** To foster a Catholic and Godly renewal with worship through the awe-inspiring Liturgy of the Byzantine Rite and by safeguarding our Orthodox Faith and Tradition; to bring the message of the Living Lord to the faithful and seekers of truth.

Visit



Watch



Like



Follow



Donate using your bank.

Forgot your checkbook?

Bet you didn't forget your phone 😊 Use it to scan one of these QR codes and give electronically today.



Donate using a credit card.